

# PRESS BOOK

## CAHIER D'UN RETOUR AU PAYS NATAL



*CIE PERSONA*

- Théâtre des Marronniers -  
du 16 au 28 janvier 2013



[THEATRE] "Cahier d'un retour au pays natal" du 16 au 28 janvier 2013 au Maronniers à Lyon

Publié dans : Plus...

Tags : aime-cesaire, centenaire-lyon



Lyon (France) -- Jeudi 20 décembre 2012 - Poète et homme politique, anticolonialiste résolu, Aimé Césaire naît en 1913 à Bassepointe (Martinique) et meurt en 2008 à Fort de France. André Breton a salué en lui « un Noir qui est non seulement un Noir mais tout l'homme, qui exprime toutes les interrogations, toutes les angoisses, tous les espoirs et toutes les extases et qui s'imposera de plus en plus à moi comme le prototype de la dignité. » Composé entre 1936 et 1939, Cahier d'un retour au pays natal est sa première oeuvre, saluée dès sa parution comme un texte fondamental : la poésie d'Aimé Césaire « belle comme l'oxygène naissant » (A. Breton) affirme avec toute la force d'une langue neuve et fulgurante l'égalité de tous les hommes et l'universalité des droits fondamentaux. Renaud Lescuyer a proposé à Joël Lokossou de porter ce grand poème libérateur, propice à une expérience théâtrale de transfiguration.

La compagnie Persona se saisit de la parole des poètes pour proposer une expérience théâtrale fondée sur l'incarnation et la transfiguration. Après le travail consacré à l'écriture de Valère Novarina accueilli par trois fois Pour Louis de Funès en 2008, l'Animal du temps / l'Inquiétude en 2004 et Eloge de la parole à l'usage des perroquets en 2003, Persona rend hommage à Aimé Césaire pour le centième anniversaire de sa naissance.

Texte d'Aimé Césaire (Editions Présence africaine)  
Jeu : Joël Lokossou  
Scénographie : Mathilde Furbacco  
Lumière : Jérôme Allaire  
Mise en scène : Renaud Lescuyer

<http://www.echodafrique.net/cultures/plus.../theatre-cahier-d-un-retour-au-pays-natal-du-16-au-28-janvier-2013-au-maronniers-a-lyon.html>



### **Cahier d'un retour au pays natal, d'Aimé Césaire, Théâtre des Marronniers, Lyon, du 16 au 28 janvier 2013**

*En ouverture de l'année 2013 tout au long de laquelle sera célébré le 100ème anniversaire de la naissance d'Aimé Césaire, le théâtre des Marronniers est très heureux de participer à l'hommage qui sera rendu à ce grand poète en accueillant la création de la compagnie Persona, du 16 au 28 janvier*

#### **Dans le cadre du projet « 2013 Rendons Hommage à Aimé Césaire ! »**

Cette création de la Compagnie Persona s'inscrit dans le projet « *Césaire et son poème, un trait d'union entre les peuples* ». Pour saluer le 100e anniversaire de la naissance d'Aimé Césaire, nous concevons le projet suivant à partir de la création de *Cahier d'un retour au pays natal*. Pourquoi ? Pour témoigner de l'universalité de sa poésie, capable de relier des hommes de cultures différentes à travers le partage de la langue et l'affirmation de l'égalité de tous les humains. Cette première oeuvre d'Aimé Césaire « *Cahier d'un retour au pays natal* » permet de réunir différents langages artistiques (théâtre musique chant arts plastiques) autour du partage de la langue portée au plus haut degré de singularité et d'universalité.

#### **La Poésie de Césaire relie les hommes, les Peuples et les cultures :**

Nous créons ce spectacle en imaginant chaque étape du voyage comme opportunité de donner lieu à une création partagée avec des artistes du pays visité, amateurs et/ou professionnels. Sous la forme d'une résidence d'une semaine – et création le 6ème jour -, et par un travail avec des musiciens, nous proposerons une performance poétique et musicale à partir de *Cahier d'un retour au pays natal*. Cette résidence sera aussi l'opportunité de réaliser des actions artistiques de médiation avec les partenaires locaux impliqués dans l'échange : atelier d'écriture, atelier d'art dramatique, travail photographique et plastique, création musicale

#### **Voyage autour du monde avec Aimé Césaire et son poème**

En 2013 nous nous rendrons en Algérie, au Bénin et au Sénégal – mais aussi en Russie et en Italie - pour réaliser une performance théâtrale et musicale à partir de *Cahier d'un retour au pays natal*. Ce voyage s'inspire de l'Histoire et de la géographie des souffrances infligées à l'Homme Noir. Ce concert-spectacle réunira autour de Joël Lokossou, Stéphane Lam et Mag Mookén Devarajen : des musiciens amateurs et/ou professionnels du pays visités ; des comédiens amateurs réunis autour du projet et participant à la performance sous la forme d'un chœur d'habitants.

#### **L'auteur : Aimé Fernand David Césaire 1913-2008**

Poète et homme politique français. Né en juin 1913 à Basse-Pointe, en Martinique. Brillantes études à Paris ; Ecole Normale en 1935. Rencontre avec L.S. Senghor. Milieux intellectuels africains et négro-américains de Paris. Revue d'étudiants noirs, liées aux idéaux surréalistes et marxistes. *Cahier d'un retour au pays natal* 1936-1937. Retour au pays en 1939. Adhésion au parti communiste, élu maire de Fort-de-France, puis député. Discours sur le colonialisme, 1956. Action politique, consécration poétique : textes poétiques, pièces de théâtre *La tragédie du roi Christophe*, 1963. Son oeuvre exprime toute la révolte du peuple noir. Il meurt en 2008. « *Je suis de la race de ceux qu'on opprime* »

## **Le Spectacle : Cahier d'un retour au pays natal d'Aimé Césaire**

Cette première oeuvre d'Aimé Césaire, publiée en 1938 est saluée depuis l'origine comme un texte fondamental dans l'affirmation de l'égalité de tous les humains et de toutes les cultures. De la Capacité du refus au don du chant ! Le poète convoque l'Histoire et la mémoire, non pour accuser mais pour DIRE et exprimer le refus de toute aliénation. Avec Aimé Césaire, l'acteur « prête sa voix à ceux qui en ont été privés » ; le théâtre redevient espace possible de la reconnaissance de l'Autre ! Les mots d'Aimé Césaire créent l'espace de notre liberté et de notre consentement au monde. Ils nous donnent la possibilité de dire que nous n'existons qu'en reconnaissant la liberté et dignité de l'Autre. Exercice de « transmutation » et danse de possession. Dire ce poème suggère d'inventer un rituel théâtral pour Aujourd'hui. Que nous souhaitons partager autour du monde en témoignant de l'universalité de la pensée d'Aimé Césaire et de la singularité exceptionnelle de son expérience créatrice. L'acteur Joël Lokossou est au centre du rituel théâtral d'une cérémonie poétique, expérience de transmutation, et danse de dépossession : pour l'exercice collectif de notre liberté et de notre dignité. La puissance de la langue donne au visage de l'acteur un éclat inaccoutumé.

## **La Compagnie Persona**

Créée en janvier 1983, la Compagnie Persona est animée depuis 1996 par Renaud Lescuyer et met en oeuvre son projet artistique : « *un théâtre de la parole fondée sur la présence de l'acteur et l'exploration de la condition humaine* ».

Persona, co-fondatrice de la Plateforme Europe & Cies s'est engagée depuis 2008 dans un intense travail de coopération artistique en Europe (Pologne, Russie, Italie). Principales créations de Persona depuis 1996 : 2011 Chimica di Amleto d'après Shakespeare ; 2010 Phèdre – Jean Racine ; 2009 L'atelier volant - Valère Novarina ; 2008 Pour Louis de Funès - Valère Novarina ; 2007 Johan Padan à la découverte des Amériques ; 2006 Mistero Buffo - Dario Fo ; 2005 L'Inquiétude - Valère Novarina ; 2004 L'Animal du temps - Valère Novarina ; 2003 Eloge de la parole à l'usage des perroquets Olivier Py - Dario Fo ; 2001 Roméo et Juliette - William Shakespeare ; 1999 Cyrano d'après Edmond Rostand ; 1998 Le Barbier de Séville – Beaumarchais ; 1998 Les Irresponsables - Hermann Broch ; 1997 Miracle de la rose - Jean Genet ; 1996 Vos ombres m'appartiennent - R.M. Rilke

## **Pratique**

### **Cahier d'un retour au pays natal, d'Aimé Césaire**

Editions Présence Africaine,

Acteur Joël Lokossou,

scénographie Mathilde Furbacco, création lumière Jérôme Allaire

paysage sonores Stéphane Lam, collaboration artistique Mag Mookén Devarajen

photographies Emile Zeizig

Mise en scène Renaud Lescuyer

Représentations à 20h30, dimanche à 17h, lundi 19h, relâche mardi

**Lundi 10 Décembre 2012**

**Lu 101 fois**

## Cahier d'un retour au pays natal

du mer. 16/01/13 au lun. 28/01/13 à Lyon - [Théâtre des Marronniers](#)

La compagnie Persona se saisit de la parole des poètes pour proposer une expérience théâtrale fondée sur l'incarnation et la transfiguration. Elle rend ici hommage à Aimé Césaire pour le centième anniversaire de sa naissance.

Poète et homme politique, anticolonialiste résolu, Aimé Césaire naît en 1913 à Bassepointe, Martinique. Composé entre 1936 et 1939, Cahier d'un retour au pays natal est sa première œuvre, saluée dès sa parution comme un texte fondamental: la poésie d'Aimé Césaire "belle comme l'oxygène naissant" (A. Breton), affirme avec toute la force d'une langue neuve et fulgurante l'égalité de tous les hommes et l'universalité des droits fondamentaux.

[+ d'infos sur le web](#)

Artistes liés :

- [Renaud Lescuyer](#)
- [Joël Lokossou](#)

 AgendaCulturel.fr  
être acteur de sa vie culturelle

## Cahier d'un retour au pays natal à Lyon



Pour les amateurs de théâtre, ne manquez pas Cahier d'un retour au pays natal, une pièce de théâtre que vous pourrez découvrir à Lyon - Théâtre Des Marronniers, du mercredi 16 janvier 2013 au lundi 28 janvier 2013. Rendez-vous à 20h30 pour découvrir Aimé...



[L'Internaute](#) > [Agenda](#) > [Théâtre](#) > [Cahier d'un retour au pays natal](#)

**AGENDA**

**CAHIER D'UN RETOUR AU PAYS NATAL**

**16 Janvier 2013 - THEATRE DES MARRONNIERS - LYON**

**Genre** [Théâtre](#), [Théâtre à LYON](#)

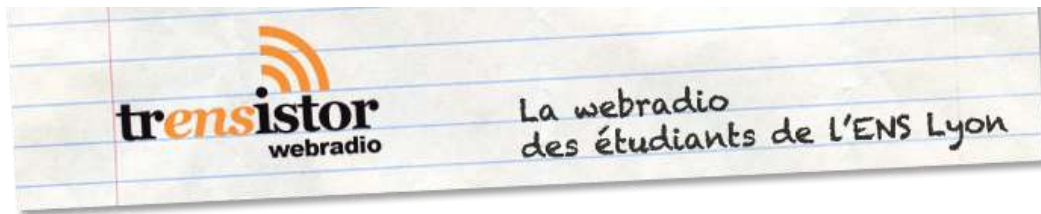
**Événement** [CAHIER D'UN RETOUR AU PAYS NATAL](#)

**Votre avis** [Donnez votre avis](#)

**Détails** La compagnie Persona se saisit de la parole des poètes pour proposer une expérience théâtrale fondée sur l'incarnation et la transfiguration. Elle rend ici hommage à Aimé Césaire pour le centième anniversaire de sa naissance.

**Lieu** [THEATRE DES MARRONNIERS, LYON](#)  
Tel : 04.78.37.98.17  
Site officiel : [www.theatre-des-marronniers.co](http://www.theatre-des-marronniers.co)

**Date** Mercredi 16 Janvier 2013 - Lundi 28 Janvier 2013  
Mercredi 16 : De 20h30 à 21h30  
Jeudi 17 : De 20h30 à 21h30  
Vendredi 18 : De 20h30 à 21h30  
Samedi 19 : De 20h30 à 21h30  
Dimanche 20 : De 17h00 à 18h00  
Lundi 21 : De 19h00 à 20h00  
Jeudi 24 : De 20h30 à 21h30  
Vendredi 25 : De 20h30 à 21h30  
Samedi 26 : De 20h30 à 21h30  
Dimanche 27 : De 17h00 à 18h00  
Lundi 28 : De 19h00 à 20h00



## EnSpectateurs n°17

**Mercredi 9 janvier 2013**



Rencontre passionnante avec le metteur en scène **Renaud Lescuyer**, qui adapte du 16 au 28 janvier prochains, *Cahier d'un retour au pays natal*, d'**Aimé Césaire**, au **théâtre des Marronniers**. L'occasion de revenir sur la poésie du chantre de la négritude, dont on célèbre cette année le centenaire de sa naissance, l'occasion également de parler du théâtre, comme lieu de l'être, comme cérémonie, comme voyage, l'occasion enfin d'une discussion sur l'identité, le monde et l'art. A noter qu'en marge du spectacle, une soirée hommage à Aimé Césaire est organisée en partenariat avec la **compagnie Persona** et le théâtre des Marronniers, à la **Maison des Passages**, vendredi 11 janvier à 19h.



Écouter

à écouter sur >> <http://trensistor.ens-lyon.fr/2013/01/enspectateurs-n17/>

...491

MENSUEL GRATUIT - N° 188 JANVIER 2013

**THÉÂTRE DES MARRONNIERS**

7, rue des Marronniers - Lyon 2<sup>e</sup> - 04 78 37 98 17

**CAHIER D'UN RETOUR AU PAYS NATAL**

d'Aimé Césaire, Cie Persona

MS : Renaud Lescuyer

16 au 28 jan à 20h30, di. à 17h, lu. à 19h.

15€ - 11€

**CAHIER  
D'UN RETOUR  
AU PAYS NATAL**

Aimé Césaire  
Editions Présence Africaine  
Création Persona

**D**  
**16 au 28 janvier**

Reservations 04 78 37 98 17  
Théâtre des Marronniers  
[www.theatre-des-marronniers.com](http://www.theatre-des-marronniers.com)



LE CAHIER  
FORMATO  
Supplément en  
pages centrées

# LE PETIT BULLETIN

L'HEBDO  
GRATUIT DES  
SPECTACLES

N°696  
DU 16.01 AU 22.01.13  
[www.petit-bulletin.fr](http://www.petit-bulletin.fr)

## CAHIER D'UN RETOUR AU PAYS NATAL

Alimé Césaire  
ÉDITIONS PRÉSENCE AFRICAINE

Creation Persona

Du 16 au 28 janvier

THÉÂTRE  
MARRONNIERS

**THEATRE DES  
MARRONNIERS** **D**

Réservations 04 78 37 98 17  
[www.theatre-des-marronniers.com](http://www.theatre-des-marronniers.com)

**THÉÂTRE DES MARRONNIERS**

3 rue des Marronniers, (coo 24 04 18 37 98 17)

**CAHIER D'UN RETOUR AU PAYS  
NATAL**

D'Alimé Césaire, mis en scène par Renaud Lescaud, en  
Persona. Hommage au dramaturge, père de  
la Négritude.

01/ 16 au 28 janv. mer, jeu, ven, 20h à  
20h30, dim à 17h, lun à 19h - 04 78 37 98 17

# Direct Matin

GRATUIT - N°1781 - MARDI 15 JANVIER 2013

[www.lyonplus.com](http://www.lyonplus.com)

LyonPLUS

## THÉÂTRE

### ROUVRIR LE « CAHIER »



© Emile Zeng

Le comédien Joël Lokossou, seul sur scène dans « Cahier d'un retour au pays natal », au théâtre des Marronniers (2<sup>e</sup>).

**Le 100<sup>e</sup> anniversaire de la naissance** d'Aimé Césaire (1913-2008) fournit à la compagnie Persona une bonne occasion d'adapter l'un de ses textes. Le metteur en scène Renaud Lescuyer a choisi de s'attacher au « Cahier d'un retour au pays natal », la première pierre d'un édifice voué à défendre littérairement et

politiquement la cause des noirs. Il voit l'œuvre de Césaire comme un trait d'union entre les peuples et les cultures et partira jouer le spectacle en Algérie, au Sénégal ou au Bénin. En attendant c'est à Lyon, du 16 au 28 janvier au théâtre des Marronniers, que retentit la parole introspective et universelle du poète martiniquais. (2<sup>e</sup>). Tél. : 04 78 37 98 17.



MARDI 15 JANVIER 2013

**LES BONS PLANS  
DE 20 MINUTES**

**THÉÂTRE AIMÉ CÉSAIRE  
LES INSPIRE TOUJOURS**



EN LE 2013

Les comédiens de la C<sup>e</sup> Persona présentent du 16 au 28 janvier *Cahier d'un retour au pays natal* au théâtre des Marronniers (2<sup>e</sup>). Une création s'inscrivant dans le projet « Aimé Césaire et son poème, un trait d'union entre les peuples », visant à saluer le 100<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de l'artiste martiniquais.

★ De 8 à 15 €. Tous les jours sauf le mardi. 04 78 37 98 17.

# LE PROGRÈS

## « Cahier d'un retour au pays natal » d'Aimé Césaire aux Marronniers

**Théâtre.** Hommage  
au poète disparu  
par la compagnie Persona.

À l'occasion du centenaire de la naissance d'Aimé Césaire, la compagnie Persona dirigée par Renaud Lescuyer, met en scène son premier ouvrage « Cahier d'un retour au pays natal ». Composée entre 1936 et 1939, c'est une œuvre conçue comme un long poème qui affirme déjà l'un des thèmes majeurs de Césaire, celui de l'égalité de tous les hommes. Avec une langue incisive, il défend l'universalité des droits fondamentaux, sa foi en la nature humaine qui firent de lui un



■ « Cahier d'un retour au pays natal », Photo DR

anticolonialiste farouche. Seul sur le plateau Joël Lokossou, jeune comédien prometteur, prendra en charge la langue de Césaire, celle qu'André Breton qualifiait de « belle comme l'oxygène naissant ». Cette création sera

aussi l'occasion pour la compagnie Persona de fêter un autre anniversaire, celui de ses 30 ans d'existence. ■ Jusqu'au 28 janvier, Théâtre des Marronniers, 7, rue des Marronniers, Lyon 2<sup>e</sup>. Tél. 04 78 37 98 17. [www.theatre-des-marronniers.fr](http://www.theatre-des-marronniers.fr)



# LE PROGRÈS

[www.leprogres.fr](http://www.leprogres.fr)

VILLEFRANCHE ET BEAUJOLAIS 69

## « Retour au pays natal » : un saisissant poème d'Aimé Césaire

**Centenaire de l'écrivain.** Un texte magnifiquement interprété par Joël Lokossou, nous plonge dans l'histoire de l'Homme noir.

Si Aimé Césaire a consacré sa vie à revendiquer les mêmes droits pour Blancs et Noirs, il n'en distingue pas moins des différences entre hommes de différentes couleurs. Ainsi, dans « Cahier d'un retour au pays natal », il s'intéresse spécifiquement à ceux, comme lui, qui ont la peau sombre.

Sa première œuvre est en effet un véritable voyage dans l'histoire et la géographie du peuple Noir, d'Afrique vers l'Amérique, des Antilles vers l'Europe. Mais, c'est surtout un long et saisissant poème, admirablement rythmé, plein de sensations et d'émotions.

À l'occasion du centenaire de la naissance de l'écrivain,



■ L'énergie stupéfiante du comédien béninois Joël Lokossou, seul sur scène. Photo D. R.

Renaud Lescuyer met en scène ce texte d'une manière à la fois simple et forte. Il s'appuie sur l'interprétation de Joël Lokossou.

Seul sur un plateau dénué d'accessoires, le jeune comédien, d'origine béninoise, se laisse envahir par les mots du poète, qu'il res-

titue dans une prestation très physique avec une énergie stupéfiante. Petit à petit, il se met littéralement à nu, porté par la scansion poétique de la langue de Césaire. Magnifiquement éclairé par les lumières de Jérôme Allaire, les paysages sonores de Stéphane Lam, il nous

fait partager un moment vibrant de colère et de révolte. ■

**Nicolas Blondeau**

« Cahier d'un retour au pays natal », jusqu'au 28 janvier, Théâtre des Marronniers, 7, rue des Marronniers, Lyon 2°. Tél. 04 78 37 98 17. [www.theatre-des-marronniers.com](http://www.theatre-des-marronniers.com)





de le pas est qu'à tous les pa  
je heurte contre ce que j'aim



# Louis Aragon Je me souviens

Une proposition de Damien Gouy

**Tnp Villeurbanne**

4 776 J'aime · 64 personnes en parlent

J'aime

Message

 Tnp Villeurbanne a partagé un lien.  
16 janvier

A voir au Théâtre des Marronniers :  
Du 16 au 28 janvier  
"Cahier d'un retour au pays natal" d'Aimé Césaire  
par la Compagnie Persona  
<http://bit.ly/UQmD58>



**Le Théâtre des Marronniers à Lyon :: actualité**  
[bit.ly](http://bit.ly)

Le Théâtre des Marronniers : un théâtre intime consacré  
à la création théâtrale au coeur de Lyon, faisant partie  
du réseau Scènes Découvertes.

Je n'aime plus · Commenter · Partager

Vous et 2 autres personnes aimez ça.